

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



1067788
DSF 09/14/2010



EasyLife

PHILIPS
RESPIRONICS

© 2010 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

Gebrauchsanweisung



DEUTSCH

EasyLife Nasenmaske

Verwendungszweck

Die EasyLife Nasenmaske ist ein Zubehörteil für ein Beatmungsgerät zur nicht kontinuierlichen Beatmung. Die Maske ist bei Heimgebrauch für einen einzelnen Patienten bestimmt. Bei der Verwendung in Krankenhäusern und anderen Einrichtungen kann die Maske für mehrere Patienten verwendet werden. Die Maske ist für die Verwendung an Patienten (mit einem Körpergewicht von >30 kg) bestimmt, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verordnet wurde.

 **Wichtiger Hinweis:** Es ist ein Ausatemventil in die EasyLife Nasenmaske integriert, so dass kein separates Ausatemventil benötigt wird.

Symbole



Warn- oder
Vorsichtshinweis



Hinweis



Tip



Gebrauchsan-
weisung beachten



System One Wider-
standseinstellung



Enthält keinen
natürlichen Latex



Enthält kein DEHP (Bis
(2-ethylhexyl)phthalat)



Enthält PHT
(Phthalate)

Warnhinweise:

- Diese Maske eignet sich nicht für die lebenserhaltende Beatmung.
- Diese Maske wurde für die Verwendung mit von medizinischen Betreuern oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- bzw. Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Diese Maske darf nur getragen werden, wenn das CPAP- oder Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. **Das Ausatemventil darf nicht verschlossen oder abgedichtet werden. Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Lüfteröffnungen für kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch die Frischluftzufuhr aus der CPAP-Maschine aus dem angeschlossenen Ausatemventil der Maske gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt jedoch nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und die ausgeatmete Luft wird unter Umständen erneut eingeatmet. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.
- Bei Benutzung von Sauerstoff mit dem Gerät muss die Sauerstoffzufuhr ausgeschaltet sein, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich Sauerstoff, der dem Schlauchsystem zugeführt wird, im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gerätegehäuse führt zu Brandgefahr.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Bei Verwendung von Sauerstoff gilt Rauchverbot. Sauerstoff nicht in der Nähe von offenen Flammen verwenden.
- Beim Zuführen einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Auswahl der Maske und Leckagerate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Systeme.
- Dieses Produkt kann Chemikalien (Phthalate) enthalten, die gesundheitliche Nebenwirkungen hervorrufen können. Schwangere oder stillende Frauen sollten sich vor der Verwendung an ihren medizinischen Betreuer wenden.
- Bei manchen Patienten kann es zu Hautrötungen, Reizungen oder anderweitigen Beschwerden kommen. In diesem Fall das Produkt nicht weiter verwenden und den medizinischen Betreuer verständigen.
- Bei niedrigem CPAP- oder EPAP-Druck ist der Ausatemungsdruck möglicherweise nicht hoch genug, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Ausgeatmete Luft wird u. U. zu einem gewissen Grad wieder eingeatmet.
- Die Maske vor der ersten Verwendung von Hand waschen. Die Maske auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Defekte Komponenten nach Bedarf entsorgen und austauschen.
- Die Verwendung einer Nasen- oder Mund-Nasen-Gesichtsmaske kann Schmerzen an Zähnen, Zahnfleisch oder Kiefer verursachen oder bestehende Zahnbeschwerden verschlimmern. Sollten derartige Symptome auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wenn dem Patientenschlauchsystem ein weiteres Ausatemventil hinzugefügt wird, muss das Druckniveau eventuell angepasst werden, um die zusätzliche Leckage des Ausatemventils auszugleichen.

Vor dem Gebrauch

- Die Anweisungen sorgfältig lesen.
- Die Maske von Hand waschen.
- Das Gesicht des Patienten reinigen.
- Keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Gesicht oder Hände auftragen, bevor die Maske gehandhabt/getragen wird.

Reinigung

Die Maske vor der ersten Verwendung und danach täglich von Hand waschen. Die Maskenhalterung sollte einmal wöchentlich oder bei Bedarf von Hand gewaschen werden. Die Maskenhalterung muss zur täglichen Reinigung der Maske nicht entfernt werden.

1. Maske und Maskenhalterung von Hand in warmem Wasser mit einem milden flüssigen Geschirrspülmittel waschen.

⚠ Vorsicht: Keine(n) Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Weichmachern oder Pflegezusätzen verwenden.

2. Die Maske gründlich mit Wasser ausspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Maske trocken ist. Die Maskenhalterung zum Trocknen hinlegen oder aufhängen. Die Maskenhalterung nicht im Trockner trocknen.

⚠ Warnhinweis: Die Maske auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Defekte Komponenten nach Bedarf entsorgen und austauschen.

Bei der Verwendung an mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung oder anderen Einrichtung die Maske vor der Verwendung an einem anderen Patienten entsprechend den Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen für die Maske wiederaufbereiten. Diese Anweisungen sind unter www.philips.com/respironics oder auf Anfrage beim Kundendienst von Respironics in den USA unter 1-724-387-4000 oder bei Respironics Deutschland unter der Nummer +49 8152 93060 erhältlich.

Philips Respironics System One Widerstandsregelung

Für diese Maske wird die System One Widerstandseinstellung verwendet:  $\leftarrow \times 1$. Dieses Symbol wird eventuell auf dem Philips Respironics Therapiegerät angezeigt. Das Symbol steht für die Stufe der Maskenwiderstandskompensation. Die Einstellung nach Bedarf an die Maske anpassen.

Wichtige Hinweise:

- Die System One Einstellung überprüfen, falls Maske oder Polster geändert werden.
- Die System One Einstellung ist nicht mit Masken kompatibel, die ein separates/zusätzliches Ausatemventil erfordern.

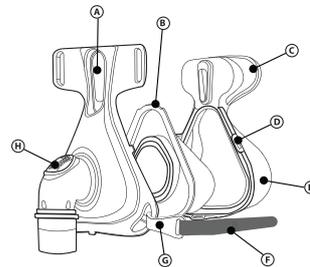
Wenn die Einstellung für die Widerstandskompensation von Ihrem medizintechnischen Betreuer gesperrt wurde, kann die Einstellung zwar angezeigt, aber nicht geändert werden. Auf dem Bildschirm wird dann ein Sperrsymbol angezeigt. Wenn die Widerstandskompensation von Ihrem medizintechnischen Betreuer deaktiviert wurde, wird diese Einstellung nicht angezeigt.

Anschließen und Abnehmen der Maskenhalterung (Abbildung 2)

Das Band der Maskenhalterung durch den Schlitz in der Maskenblende führen. Die Klettfläche befindet sich dabei an der Außenseite. Das Band nach hinten falten und die Lasche am Maskenhalterungsband anbringen.

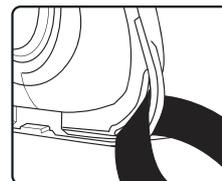
Verwenden der optionalen Maskenhalterungsclips (Abbildung 3)

1. Die Maskenhalterungsbänder vom unteren Teil der Maskenblende abnehmen.
2. Die Clips an der Maskenblende anbringen, indem die Haken der Clips in den Schlitz der Maskenblende eingesetzt und zum Gesicht hin nach innen gezogen werden.
3. Die unteren Maskenhalterungsbänder durch die Schlitz der Clips führen. Die Bänder nach hinten falten und die Laschen an den Maskenhalterungsbändern anbringen.
4. Um die Clips von der Maskenblende zu entfernen, die Clips vom Gesicht weg nach außen drücken.

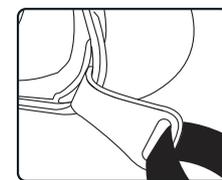


 **Abbildung 1**

- A = Öffnung für Stirnpolster
- B = Inneres Dichtungspolster mit blauem Flap
- C = Stirnpolster
- D = Befestigungslaschen
- E = Äußeres Stützpolster
- F = Maskenhalterungsband
- G = Maskenhalterungsclip (optional)
- H = Ausatemchip (nicht blockieren oder entfernen)



 **Abbildung 2**



 **Abbildung 3**

EasyLife Maske

Die EasyLife Maske bietet ein einzigartiges Doppelpolster-Design.

- Das innere Polster bildet eine selbstregulierende Abdichtung.
- Das äußere Polster sorgt für bequemen Halt. Das äußere Polster ist nicht als Abdichtung vorgesehen.

Optimale Anpassung

1. Die Maske mit dem inneren Polster über der Nase festhalten und die Maskenhalterung über den Kopf ziehen. Die Maskenhalterung ist auf eine große Größe voreingestellt, damit sie direkt aus der Packung einfach angelegt werden kann.
2. Die oberen Bänder (Abbildung 4) mit den Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung gleichmäßig anziehen, sodass sie bequem anliegen. Die Bänder nicht zu fest anziehen, das Polster sollte leicht auf dem Gesicht aufliegen.
3. Die unteren Bänder (Abbildung 5) mit den Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung gleichmäßig anziehen, sodass sie bequem anliegen. Bei Verwendung der optionalen Clips werden die unteren Laschen der Maskenhalterung nahe am Hinterkopf befestigt. Bei Verwendung der Maskenhalterung werden die Laschen unter den Ohren befestigt. Die Bänder nicht zu fest anziehen.
4. Das Kopfband (Abbildung 6) so einstellen, dass die oberen Bänder oberhalb der Ohren anliegen. Die Maskenhalterung sollte flach am Kopf anliegen.
5. Den Atemschlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Gerätes enthalten) am Drehgelenk des Schlauchs anschließen.
6. Den Luftstrom einschalten.
7. Hinlegen und normal durch die Nase atmen. Dabei die Lippen geschlossen halten.
8. Die Maskenhalterung gleichmäßig ausrichten, um Leckagen und Druckstellen auf dem Nasenrücken oder an der Oberlippe zu mindern.
9. Falls erforderlich, die Maske neu aufsetzen.

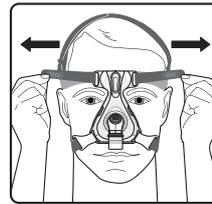


Abbildung 4

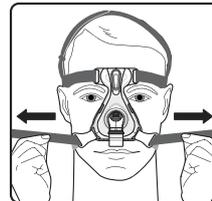


Abbildung 5

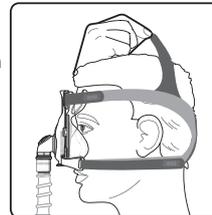


Abbildung 6

✳ Hinweise für Ihren Komfort

- Die Maskenhalterung sollte locker und bequem sitzen. Falls sich die Haut um die Maske herum wölbt, muss die Maskenhalterung gelockert werden.
- Die Maske neu ausrichten. Dazu die Maske an den Seitenblenden gerade vom Gesicht weg ziehen und dann vorsichtig wieder aufsetzen.
- Falls die seitlichen Maskenhalterungsbänder auf den Ohren aufliegen, sollte das Kopfband der Maskenhalterung so angepasst werden, dass die Maskenhalterung nicht auf den Ohren aufliegt. Die Maskenhalterung sollte flach am Kopf anliegen. Falls sich die Halterung wölbt, das Kopfband der Maskenhalterung so anpassen, dass die Maskenhalterung flach anliegt.

Abnehmen der Maske

1. Die unteren Bänder abnehmen, indem ein oder beide Maskenhalterungsclips bzw. ein oder beide Maskenhalterungsbänder vom Maskenrahmen entfernt werden.
2. Die Maskenhalterung über den Kopf ziehen. Die gesamte Maskenhalterung ist dehnbar, sodass sie problemlos abgenommen werden kann.

Abnehmen und Befestigen der Polster

Abnehmen:

1. Die drei Befestigungslaschen auf jeder Seite des äußeren Stützpolsters nach außen ziehen, bis sich das Polster aus dem Maskenrahmen löst.
2. Das äußere Stützpolster abnehmen.
3. Das innere Dichtungspolster mit dem blauen Flap abnehmen.

Anbringen:

1. Das kleine, innere Dichtungspolster auf den Maskenrahmen setzen (Abbildung 7).

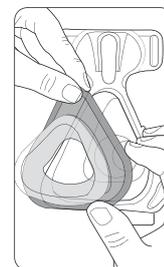
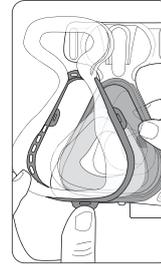


Abbildung 7

- ☹ Hinweis: Das blaue Flap muss den Rand auf dem Maskenrahmen vollständig bedecken.
- 2. Das große, äußere Stützpolster mit den Laschen nach unten um das innere Dichtungspolster legen. Leicht andrücken, bis alle drei Seiten im Maskenrahmen einrasten (Abbildung 8).
- 3. Durch vorsichtiges Ziehen an den Polstern kontrollieren, ob diese fest sitzen.
- 4. Das Stirnpolster vorsichtig in die Öffnung für das Stirnpolster im Maskenrahmen drücken.

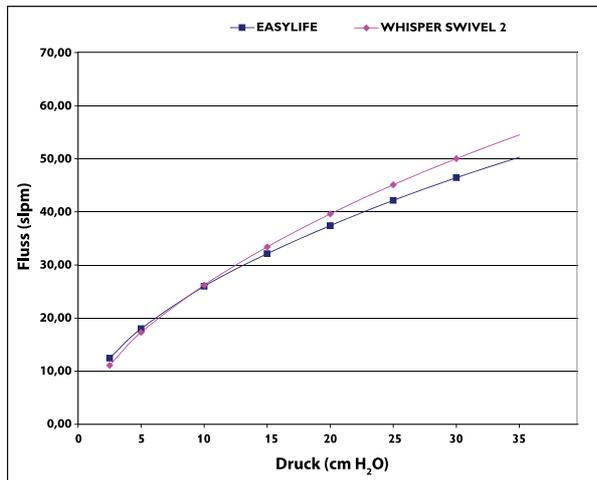


⬆ Abbildung 8

Spezifikationen

⚠ **Warnhinweis:** Die technischen Daten der Maske sind für den medizinischen Betreuer gedacht, damit dieser feststellen kann, ob sie mit Ihrem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Wird die Maske abweichend von diesen technischen Daten oder mit nicht kompatiblen Geräten verwendet, kann die Maske unbequem sein, nicht richtig abdichten, eine optimale Therapie nicht erreicht werden, oder die Funktion der Vorrichtung kann durch Leckagen oder variierende Leckageraten beeinträchtigt werden.

Beabsichtigte Leckage



Totraumvolumen

P	50 ml
S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Druckabfall (cm H₂O)

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Maskengrößen:	0,2	0,7

Entsorgung

Gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis +60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

Beschränkte Garantie

Respironics, Inc. gewährt für seine Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polstern) (das „Produkt“) eine Garantie hinsichtlich Material- und Herstellungsfehlern für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Kaufdatum (der „Garanziezeitraum“).

Falls das Produkt unter normalen Nutzungsbedingungen während des Garanziezeitraums versagt und innerhalb des Garanziezeitraums an Respironics zurückgesandt wird, wird das Produkt von Respironics ersetzt. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt nur für den Originaleigentümer des Produktes. Der Ersatz des Produktes stellt die einzige mögliche Leistung im Garanziefall dar.

Diese Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Missgeschick, Zweckentfremdung oder Missbrauch, Fahrlässigkeit, Änderungen am Produkt oder Nichterfüllung der Verwendung oder Pflege des Produktes unter normalen Nutzungsbedingungen und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen in der Produktdokumentation entstanden sind. Defekte, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Produkte, bei denen eine Reparatur oder Änderung nicht von Respironics durchgeführt wurde. Respironics ist nicht für wirtschaftliche Verluste, Gewinnverluste, Gemeinkosten und indirekte oder Folgeschäden bzw. konkrete oder beiläufig entstandene Schäden verantwortlich, die gegebenenfalls aufgrund des Verkaufs oder der Verwendung des Produktes entstehen. Bestimmte Gerichtsstände lassen den Ausschluss bzw. die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zu, sodass die obige Beschränkung bzw. der obige Ausschluss eventuell nicht für Sie zutreffen.

DIE HIER BESCHRIEBENE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEEN GEWÄHRT. DARÜBER HINAUS WERDEN ALLE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN, EINSCHLIESSLICH GARANTIEEN BEZÜGLICH DER MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT. BESTIMMTE RICHTSSTÄNDE LASSEN DEN HAFTUNGS AUSSCHLUSS VON STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN NICHT ZU, SODASS DIE OBIGE BESCHRÄNKUNG GEGEBENENFALLS NICHT FÜR SIE ZUTRIFFT. DIESE GARANTIE GEWÄHRT IHNEN BESTIMMTE RECHTE UND JE NACH ZUSTÄNDIGEM RICHTSSTAND STEHEN IHNEN GEGEBENENFALLS NOCH WEITERE RECHTE ZU.

Zur Ausübung Ihrer Rechte im Rahmen dieser beschränkten Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen autorisierten Händler von Respironics, Inc. oder direkt an Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.